

Статут та реєстраційні документи: одночасно українською та іноземною мовою

Відповідно до пункту 1 частини 1 статті 15 Закону України «Про державну реєстрацію юридичних осіб, фізичних осіб – підприємців та громадських формувань» (надалі по тексту – Закон), документи мають бути викладені державною мовою та додатково, за бажанням заявника, – іншою мовою (крім заяви про державну реєстрацію). У пункті 9 цієї ж частини статті Закону говориться, що установчий документ юридичної особи викладається у письмовій формі, прошивається, пронумеровується та підписується засновниками (учасниками) або уповноваженими ними особами.

Зважаючи на вищевказане, виникають запитання – чи буде відповідати вимогам Закону Статут юридичної особи викладений одразу двома мовами (англійською та українською, до прикладу)? Як оперувати багатомовністю в реєстраційних, установчих документах юридичних осіб на сьогодні?

Відповідь Міністерства юстиції подаємо нижче.



**МІНІСТЕРСТВО
ЮСТИЦІЇ
УКРАЇНИ**

вул. Городецького, 13, м. Київ, 01001, Україна
Тел.: +380 44 278-37-23,
факс.: +380 44 271-17-83

**MINISTRY
OF JUSTICE
OF UKRAINE**

13, Horodets'kogo St. Kyiv, 01001, Ukraine
Tel.: +380 44 278-37-23,
Fax.: +380 44 271-17-83

03.10.2016

E-mail: themis@minjust.gov.ua <http://www.minjust.gov.ua>

33800/П-22197/19

П-22197 від 31.08.2016

№ _____

На № _____

Плиткан Т.В.

а/с 522, м. Чернівці, 58001

Міністерство юстиції України розглянуло Ваше звернення від 22 серпня 2016 року щодо деяких питань, пов'язаних з державною реєстрацією юридичних осіб, та повідомляє.

Відповідно до частини другої статті 19 Конституції України органи державної влади та органи місцевого самоврядування, їх посадові особи зобов'язані діяти лише на підставі, в межах повноважень та у спосіб, що передбачені Конституцією та законами України.

Частиною першою статті 2 Закону України «Про державну реєстрацію юридичних осіб, фізичних осіб – підприємців та громадських формувань» (далі – Закон про реєстрацію) визначено, що відносини, які виникають у сфері державної реєстрації юридичних осіб, громадських формувань, що не мають статусу юридичної особи, та фізичних осіб – підприємців, регулюються Конституцією України, Законом про реєстрацію та нормативно-правовими актами, прийнятими відповідно до цього Закону.

Згідно з пунктом 4 частини першої статті 4 Закону про реєстрацію державна реєстрація здійснюється за заявницьким принципом.

Відповідно до пунктів 1, 14 частини першої статті 15 Закону про реєстрацію документи, що подаються для державної реєстрації, повинні відповідати, зокрема, таким вимогам: документи мають бути викладені державною мовою та додатково, за бажанням заявника, – іншою мовою (крім заяви про державну реєстрацію); документ, викладений іноземною мовою, повинен бути перекладений на державну мову із засвідченням вірності перекладу з однієї мови на іншу або підпису перекладача в установленому законодавством порядку.

Згідно з частиною першою статті 16 Закону про реєстрацію найменування юридичної особи повинно містити інформацію про її організаційно-правову форму (крім державних органів, органів місцевого самоврядування, органів влади Автономної Республіки Крим, державних, комунальних організацій, закладів, установ) та назву.

111918

Відповідно до пункту 1.6 розділу I Вимог до написання найменування юридичної особи, її відокремленого підрозділу, громадського формування, що не має статусу юридичної особи, крім організації профспілки, затверджених наказом Міністерства юстиції України від 05 березня 2012 року № 368/5, зареєстрованих у Міністерстві юстиції України 05 березня 2012 року за № 367/20680, найменування юридичної особи викладається державною мовою та додатково англійською мовою (за наявності).

Відповідно до пунктів 1, 4 частини другої статті 6 Закону про реєстрацію державний реєстратор, зокрема, приймає документи та проводить реєстраційну дію (у тому числі з урахуванням принципу мовчазної згоди) за відсутності підстав для зупинення розгляду документів та відмови у державній реєстрації шляхом внесення запису до Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб – підприємців та громадських формувань.

Порядок проведення державної реєстрації та інших реєстраційних дій на підставі документів, що подаються заявником для державної реєстрації, визначений частиною другою статті 25 Закону про реєстрацію та включає перевірку документів на наявність підстав для зупинення розгляду документів та підстав для відмови в державній реєстрації.

Статтею 27 Закону про реєстрацію передбачено виключний перелік підстав для зупинення розгляду документів, поданих для державної реєстрації, а статтею 28 цього Закону – виключний перелік підстав для відмови у державній реєстрації.

Згідно з пунктом 2 частини першої статті 27 Закону про реєстрацію підставами для зупинення розгляду документів, поданих для державної реєстрації, є, зокрема, невідповідність документів вимогам, установленим статтею 15 Закону про реєстрацію.

Відповідно до пунктів 4, 8 частини першої статті 28 Закону про реєстрацію підставами для відмови у державній реєстрації є, зокрема, неусунення заявником підстави для зупинення розгляду документів протягом встановленого строку; невідповідність найменування юридичної особи вимогам закону.

Згідно з частиною третьою статті 35 Закону про реєстрацію засновники (учасники) юридичної особи несуть відповідальність за відповідність установчих документів законодавству, а також за відповідність перекладу тексту документів у випадках, визначених пунктом 1 частини першої статті 15 Закону про реєстрацію.

Звертаємо увагу, що листи Міністерства юстиції України мають інформаційний характер і не встановлюють норм права.

**Заступник Міністра
з питань державної реєстрації**

Павло МОРОЗ

Реєстрація ТОВ, ПП в Чернівцях та Чернівецькій області: послуги Компанії “Вікторія”

Реєстрація юридичної особи (товариства з обмеженою відповідальністю, приватного підприємства тощо) вимагає спеціальних знань. Це включає: обрання оптимальної організаційно-правової форми майбутнього власного підприємства, формування правил його діяльності у вигляді умов та обмежень в статуті, вирішення організаційних питань щодо форм та механізмів управління і т.д.

Для цього потрібно знати переваги та недоліки тієї чи іншої організаційної форми, розуміти особливості підготовки та подання на реєстрацію установчих документів, підготовки реєстраційних форм.

Саме в такій ситуації допомогти вам зможе Компанія “Вікторія”.

Фахівці Компанії “Вікторія” нададуть вам кваліфіковані послуги з реєстрації юридичних осіб будь-якої організаційно-правової форми в Чернівцях та Чернівецькій області.

Для попередніх консультацій звертайтеся за тел.: (+38) **095 595 7777** або ж на електронну адресу: office@vg.ua

Компанія “Вікторія”

Особливості переходу на модельний статут

Відповідно до пункту 1 статті 36 Закону за державну реєстрацію змін до відомостей про юридичну особу, що містяться в Єдиному державному реєстрі, крім внесення змін до інформації про здійснення зв'язку з юридичною особою, справляється адміністративний збір.

Цікавою є практична ситуація, коли ТОВ розпочало діяльність на підставі власного статуту надалі переходить на використання модельного статуту. В такому випадку – чи відноситься перехід юридичної особи на діяльність на підставі модельного статуту до змін до відомостей про юридичну особу, що містяться в Єдиному державному реєстрі, за внесення яких справляється адміністративний збір?

Про це маємо роз'яснення Міністерства юстиції України. **При переході на модельний статут реєстраційний збір не сплачується.**

Лист Мін'юсту від 15.03.2016р. №8487/5537-0-33-16/19 наводимо нижче.



**МІНІСТЕРСТВО ЮСТИЦІЇ
УКРАЇНИ**

вул. Городецького, 13, м. Київ, 01001

Тел.: +380 44 278-37-23, факс: +380 44 271-17-83

E-mail: themis@minjust.gov.ua

<http://www.minjust.gov.ua>

Код ЄДРПОУ 00015622

**Товариство з обмеженою
відповідальністю "Універсальна
правничо-фінансова аутсорсингова
компанія "Вікторія"**

а/с 522, м. Чернівці, 58001

15.03.2016 № 8487/5537-0-33-16/19

На № 4/2016/0004635 від 16.02.2016

Міністерство юстиції України розглянуло лист від 16.02.2016 № 4/2016/0004635 щодо деяких питань, пов'язаних із державною реєстрацією юридичної особи, та повідомляє.

Частиною першою статті 2 Закону України "Про державну реєстрацію юридичних осіб, фізичних осіб – підприємців та громадських формувань" (далі – Закон про реєстрацію) передбачено, що відносини, які виникають у сфері державної реєстрації юридичних осіб, громадських формувань, що не мають статусу юридичної особи, та фізичних осіб – підприємців (далі – державна реєстрація), регулюються Конституцією України, цим Законом та нормативно-правовими актами, прийнятими відповідно до цього Закону.

Для проведення державної реєстрації переходу юридичної особи на діяльність на підставі модельного статуту заявником державному реєстратору подаються документи, встановлені частиною шостою статті 17 Закону про реєстрацію, а саме:

- 1) заява про державну реєстрацію переходу з власного установчого документа на діяльність на підставі модельного статуту;
- 2) примірник оригіналу (нотаріально засвідчена копія) рішення уповноваженого органу управління юридичної особи про перехід на діяльність на підставі модельного статуту.

Форма заяви про державну реєстрацію переходу юридичної особи на діяльність на підставі власного установчого документа або модельного статуту затверджена наказом Міністерства юстиції України від 06.01.2016 № 15/5 "Про затвердження форм заяв у сфері державної реєстрації юридичних осіб, фізичних осіб – підприємців та громадських формувань", зареєстрованим у Міністерстві юстиції України 06.01.2016 за № 14/28144.

Якщо документи подаються особисто, заявник пред'являє свій паспорт громадянина України або тимчасове посвідчення громадянина України, або паспортний документ іноземця, або посвідчення особи без громадянства, або посвідку на постійне або тимчасове проживання, а у разі подання документів представником додатково подається примірник оригіналу (нотаріально засвідчена копія) документа, що засвідчує його повноваження (стаття 14 Закону про реєстрацію).

Отже, подання документа про сплату адміністративного збору при проведенні державної реєстрації переходу юридичної особи на діяльність на підставі модельного статуту законодавством не передбачено.

Водночас зазначаємо, що листи Міністерства юстиції України не встановлюють норм права, а мають інформаційний характер.

**Заступник Міністра
з питань державної реєстрації**



Павло МОРОЗ

Листом Міністерства юстиції України розглянуто лист від 19.02.2016 № 47201/0004635 щодо запитів, пов'язаних із державною реєстрацією юридичних осіб, та інших осіб.

Згідно з положеннями статті 2 Закону України "Про державну реєстрацію юридичних осіб, фізичних осіб – підприємців та громадських формувань" (далі – Закон про реєстрацію) передбачено, що відносини, які виникають у сфері державної реєстрації юридичних осіб, громадських формувань, що не мають статусу юридичної особи, та фізичних осіб – підприємців (далі – державна реєстрація), регулюються Конституцією України, законами та нормативно-правовими актами.

Згідно з положеннями статті 1 Закону України "Про державну реєстрацію юридичних осіб на підставі модельного статуту" юридичним особам, державному реєстратору подаються документи, встановлені як форми згідно з статтею 17 Закону про реєстрацію, а саме:

1) заява про державну реєстрацію державного установчого документа на діяльність на підставі модельного статуту;

2) примірник свідоцтва про державну реєстрацію копії рішення уповноваженого органу управління державної особи про перехід на діяльність на підставі модельного статуту.

Форма заяви про державну реєстрацію переходу юридичної особи на діяльність на підставі власного установчого документа або модельного статуту затверджена наказом Міністерства юстиції України від 06.01.2016 № 15/5 "Про затвердження форм заяв у сфері державної реєстрації юридичних осіб, фізичних осіб – підприємців та громадських формувань", зареєстрованим у Міністерстві юстиції України 06.01.2016 за № 14/28144.

Якщо документи подаються особисто, заявник пред'являє свій паспорт громадянина України або тимчасове посвідчення громадянина України, або іноземний документ іноземця, або посвідчення особи без громадянства, або посвідку на постійне або тимчасове проживання, а у разі подання документів представництвом податково подається примірник оригіналу (нотаріально засвідчена копія) документа, що засвідчує його повноваження (стаття 14 Закону про реєстрацію).



**КАЛЬКУЛЯТОР
інфляційних
пені
3% річних**



**Зведена таблиця індексів інфляції
за період 1991-2017рр.
[посилання/link]**

**Дати опублікування індексів інфляції в
2017 році**

Посилання по темі:

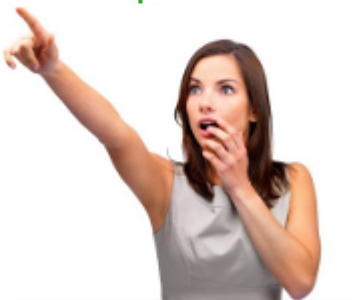
1. Замовити витяг он-лайн та отримати в паперовій формі, по Україні

Статут та протокол для створення ТОВ (актуально за станом на 2016р.)

Є два основні напрямки дій, щоб зареєструвати товариство з обмеженою відповідальністю. Перший – зробити все самостійно. Другий – звернутись за допомогою до фахівців. В першому випадку – ризики помилок високі. В другому випадку такий ризик значно менший.



Вартість
обслуговування
підприємця
від 120 грн./міс.



Компанія «Вікторія» пропонує послуги з реєстрації юридичних осіб будь-яких організаційних форм. Також, можна говорити про замовлення окремих елементів цієї послуги – наприклад, – з підготовки установчих або реєстраційних документів тощо (перейти до контактної інформації)

Однак, у разі рішення все зробити самостійно – за основу можна використати статут ТОВ та протокол загальних зборів засновників, завантаживши проекти по посиланню нижче.

Завантажити: [Протокол загальних зборів засновників;](#)

Компанія «Вікторія»

Можливо, Вам буде також цікава публікація: Ризики підміни трудових угод цивільно-правовими. Узагальнення судової практики



**Замовте програмне забезпечення "Сонату" зі свого робочого місця (з офісу, з дому), отримайте доступ до повнофункціональної версії в кілька кроків. Вам не потрібно далі шукати, – все можна зробити оперативно і не витрачаючи зусиль, з Компанією Вікторія!
ДЕТАЛІ**



Вам може бути цікава публікація: Як суди вирішували справи, де трудові відносини були підмінені цивільно-правовими?

Реклама наших партнерів

ГЕОРГ ПАРК Чернівецька обл., Глибоцький р-н, с. Тарашани, вул. Валя Кузьмінська, 6
ГОТЕЛЬ РЕСТОРАН www.georgpark.com.ua

КУРОРТ, ЯКИЙ ЗАВЖДИ ПОРУЧ!

РЕСТОРАН VELVET

ГОТЕЛЬ ГЕОРГ ПАРК

Готель "Георг Парк" та котеджі
☎ +38 (098) 777-65-38

Ресторан "Velet"
☎ +38 (098) 303-03-18

Озеро
☎ +38 (097) 898-30-30

Ресторан "Козацький хутір"
☎ +38 (098) 664-70-73

Басейн
☎ +38 (068) 108-20-86

Зразок рішення засновників приватного підприємства – створення ПП, 2015 року

Установчі документи: рішення засновників про створення

приватного підприємства, адаптоване для універсальних цілей.

Проста форма. Для завантаження



Безкоштовно.

Ви зможете замовити професійні послуги реєстрації приватних підприємств та юридичних осіб інших організаційних форм в м. Києві, в м. Чернівцях.

Деталі щодо реєстрації приватного підприємства: **+38 (050) - 404 - 87 - 30**




**Замовте програмне забезпечення "Сонату" зі свого робочого місця (з офісу, з дому), отримайте доступ до повнофункціональної версії в кілька кроків. Вам не потрібно далі шукати, – все можна зробити оперативно і не витрачаючи зусиль, з Компанією Вікторія!
ДЕТАЛІ**



Вам може бути цікава публікація: Як суди вирішували справи, де трудові відносини були підмінені цивільно-правовими?

Реклама наших партнерів

ГЕОРГ ПАРК  Чернівецька обл., Глибоцький р-н, с. Тарашани, вул. Валя Кузьмінська, 6
ГОТЕЛЬ РЕСТОРАН www.georgpark.com.ua

КУРОРТ, ЯКИЙ ЗАВЖДИ ПОРУЧ!

РЕСТОРАН VELVET

ГОТЕЛЬ ГЕОРГ ПАРК

Готель "Георг Парк" та котеджі
☎ +38 (098) 777-65-38

Ресторан "Velet"
☎ +38 (098) 303-03-18

Озеро
☎ +38 (097) 898-30-30

Ресторан "Козацький хутір"
☎ +38 (098) 664-70-73

Басейн
☎ +38 (068) 108-20-86